

ОСОБЕННОСТИ СТАНОВЛЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ

В статье описываются исторические и типологические особенности англоязычной лексикографии Новой Зеландии с целью выявления тенденций её развития. Проводится типологический и количественный анализ новозеландских англоязычных словарных справочников.

Ключевые слова: англоязычная лексикография, новозеландский вариант английского языка, классификация словарей.

Гордієнко О.В. Особливості становлення та тенденції розвитку англomовної лексикографічної традиції Нової Зеландії. У статті описуються історичні та типологічні особливості англomовної лексикографії Нової Зеландії. Проводиться типологічний та кількісний аналіз новозеландських англomовних словників.

Ключові слова: англomовна лексикографія, новозеландський варіант англійської мови, класифікація словників.

Gordiyenko O.V. Some features and tendencies of New Zealand English lexicography development. The paper describes some historical and typological features of English lexicography in New Zealand. It presents the results of typological and quantitative analysis of New Zealand English dictionaries.

Keywords: English language lexicography, New Zealand English, dictionaries classification.

Вопросы развития англоязычной лексикографии привлекают внимание учёных не одно столетие [Щерба 1974; Zgusta 1971], в последние десятилетия особенно активно проводятся исследования, посвященные национальным лексикографическим традициям, регистрирующим особенности английского языка Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии, Южной Африки [Скибина 2010; Skybina 2010; The Oxford History of English Lexicography 2009]. Как правило, это работы описывающие развитие словарной практики в диахронии, предметные исследования отдельных лексикографических явлений на синхронных срезах либо просто критические обзоры современных словарей авторитетных издательств. Нельзя не упомянуть о самом современном направлении развития англоязычной лексикографии, электронных словарях, подтверждением чего являются работы исследователей представленные на сайтах лексикографических сообществ AUSTRALLEX (Australasian Association for Lexicography), DSNA (Dictionary Society of North America), EURALEX (European Association for Lexicography), ISHLL (International Society for Historical Lexicography and Lexicology), PANGAEALEX (Panagaeian Association for Lexicography).

Однако в теории лексикографии всё ещё недостаточно комплексно изучена национальная лексикографическая традиция, регистрирующие особенности английского языка (АЯ) Новой Зеландии (НЗ). Продолжая исследования в области теории национальной лексикографии, нами была сделана попытка описать некоторые особенности становления и выявить тенденции развития англоязычной лексикографической традиции НЗ, что и было выбрано **целью** нашей работы. Поставленная цель потребовала решения следующих **задач**: составления полной базы словарей, изданных в рамках лексикографии НЗ, классификация данных словарей, описание особенностей развития новозеландской англоязычной лексикографии и выявление тенденций её развития.

Объектом исследования послужили словари, составленные на материале новозеландского варианта английского языка. **Предметом** исследования в данной работе являются закономерности формирования новозеландской национальной англоязычной лексикографии.

Для достижения цели и решения задач исследования была использована комплексная **методика** включающая библиографический метод для составления базы данных словарей, описательный метод лексикографического анализа, метод типологического анализа при проведении классификации словарей, а так же количественный анализ.

Как показали исследования национальных лексикографических традиций Великобритании, Америки, Австралии, Канады, зарождение англоязычной региональной лексикографии начинается с распространения английского языка на новые территории.

Англоязычная лексикографическая традиция Новой Зеландии не является исключением. Развитие новозеландской англоязычной протолексикографии на территории НЗ началось в XVIII веке с распространения английского языка на территории Новой Зеландии мореплавателем Джеймсом Куком, путешествие которого положило начало периоду активного освоения островов европейцами, первыми из которых стали китобои, миссионеры и торговцы, обустроивавшие свои небольшие и немногочисленные поселения в основном вдоль береговой черты [New Zealand, 2014]. Первыми словарными справочниками, изданными в рамках лексикографии НЗ являются переводные словари и появляются они в 19 веке, так, например, двуязычный переводной словарь, регистрирующий особенности языка маори *A dictionary of the New-Zealand language, and a concise grammar* выходит в 1844 году и далее переиздается 6 раз (1852, 1871, 1892, 1917, 1957, 1971).

Дальнейшее развитие лексикографии продолжает быть исторически и социально обусловленным. Исторически сложилось, что официальными языками НЗ являются английский, маори и новозеландский жестовый язык [New Zealand, 2014].

Английский язык является основным языком общения в Новой Зеландии, и 96 % населения страны используют его в качестве такового. Большинство книг, газет и журналов издаётся на нём, он же преобладает в вещании радио и телевидения [New Zealand English, 2014].

Язык маори является вторым государственным языком. Статус официального языка язык маори (самоназвание *Te Reo Māori*, те-рео-маори) получил в 1987 году. Использование его стало обязательно в названиях государственных департаментов и учреждений, а использование его без ограничений стало возможно для сотрудников и посетителей всех государственных служб, в судах, в общественных больницах, а также в подразделениях вооружённых сил. Изучение основ языка маори является обязательным курсом школьных программ, а ряд учебных заведений ведёт обучение на двух языках. Многие географические названия в Новой Зеландии исторически сохранили свои корни в языке маори. Родным для себя язык считает около 150 тысяч человек [Maori Language, 2014].

Новозеландский жестовый язык — это естественно возникший язык, используемый глухими или слабослышащими людьми с целью коммуникации. В 2006 году новозеландский жестовый язык (*New Zealand Sign Language*) получил статус третьего государственного языка. В каждодневном общении по данным на 2013 год жестовый язык использовало более 24 тысяч человек [Новозеландский жестовый язык, 2014]. Особенности этого языка зарегистрированы в специальных словарях жестов, например, *A concise dictionary of New Zealand Sign Language* (2002).

Несмотря на то, что в стране живут представители ещё 171 языковой группы и самые употребляемые языки после английского и маори — самоанский язык, французский, хинди и китайский, в лексикографической практике НЗ представлены переводные словари, регистрирующие особенности языка маори, например, *Dictionary of Modern Maori* (1982), *English-Maori dictionary* (1993), и некоторых полинезийских языков [New Zealand, 2014]. Кодификация полинезийских языков немногочисленными переводными словарями НЗ объясняется в первую очередь исторически, в истории НЗ принято выделять 3 периода, первым из которых идет полинезийский, след которого остался в словарях изданных в конце 19 века, например, *The Maori-Polynesian comparative dictionary* (1891).

Вполне закономерными являются основные цели лексикографии НЗ, а именно, кодификация особенностей новозеландского варианта английского языка (НзА), новозеландского жестового языка, а также перевод языков коренного населения и эмигрантов.

Достижению этих целей существенно поспособствовало создание в июле 1997 года лексикографического центра *The New Zealand Dictionary Centre*, основными задачами которого было составление и обновление базы данных новозеландского варианта английского языка, проведение лингвистических исследований различных аспектов языка в НЗ, а также составление и издание словарей различных типов [The New Zealand Dictionary

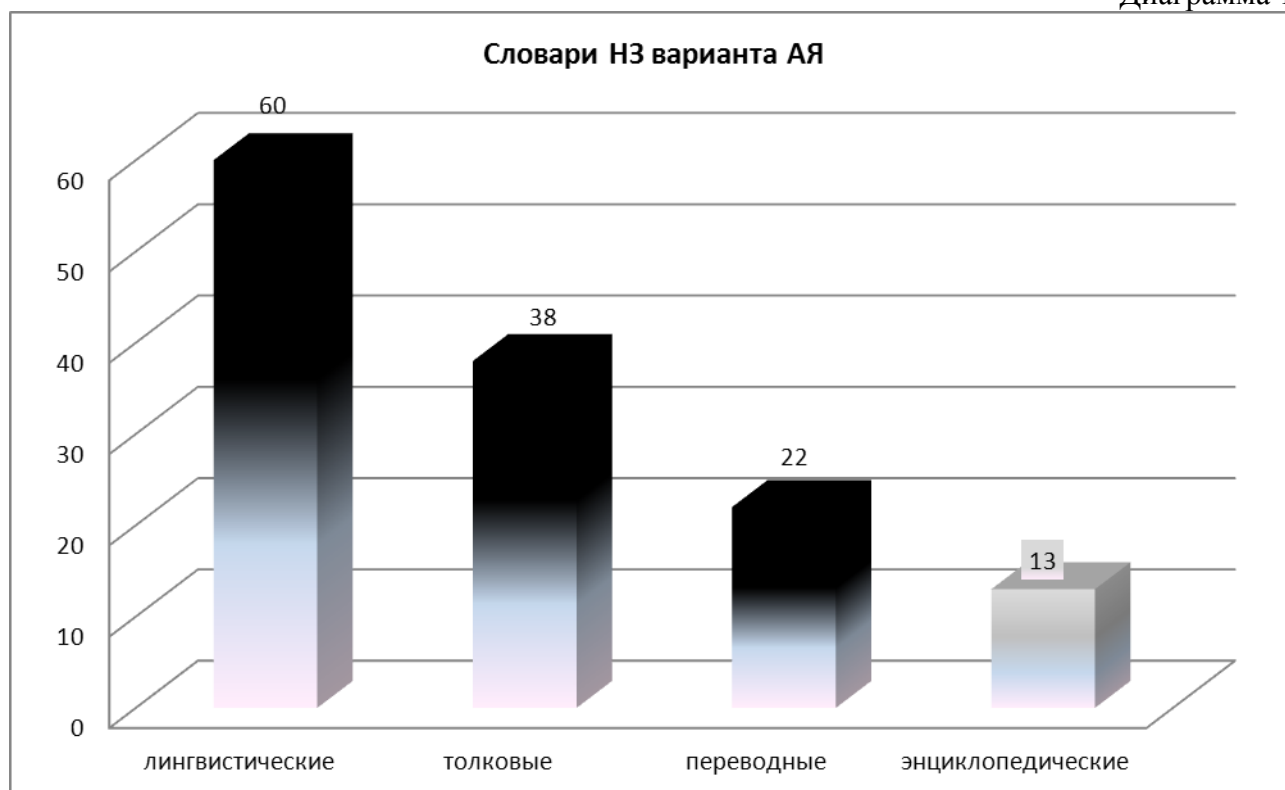
Centre, 2014].

Так в рамках даного проекту були изданы, например, *The New Zealand Pocket Oxford dictionary* (1997), *The dictionary of New Zealand English: a dictionary of New Zealandisms on historical principles* (1997), *The New Zealand Oxford dictionary* (2005). В лексикографії НЗ також створені словари, написані в традиціях видавств Heinemann, наприклад, *Heinemann New Zealand dictionary* (1979) і HarperCollins, наприклад, *Collins New Zealand Junior Dictionary* (2005).

Типологічний аналіз показав, що лексикографічна практика Нової Зеландії представлена як одноязычними і багатомовними лінгвістичними словарями, так і енциклопедіями.

Количественный анализ показал, что в НЗ издано 60 лингвистических (82,2%) и 13 энциклопедических (17,8%) словарных справочников, с последующими переизданиями наиболее авторитетных и популярных. В рамках лингвистической лексикографической традиции существенное преимущество одноязычных словарей, 38 одноязычных словарей (63,3%) и 21 багатомовний словарь (36,7%).

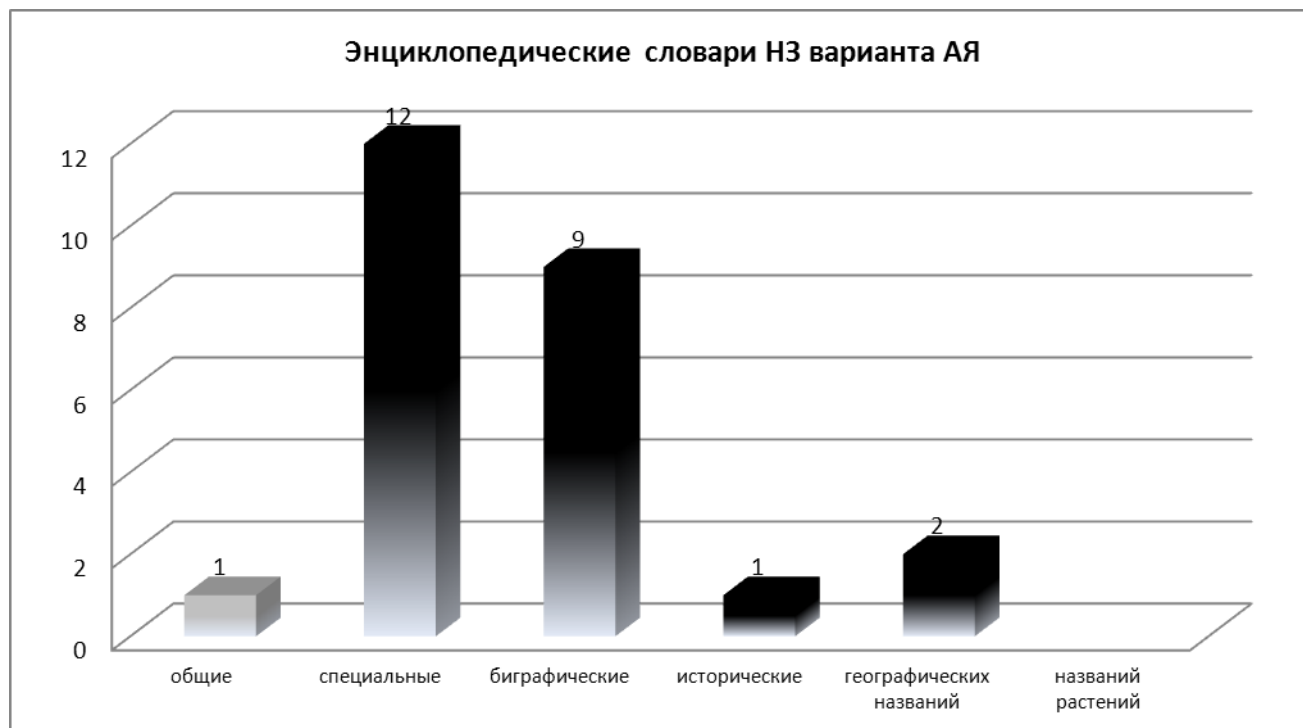
Диаграмма 1



Одноязычные словари представлены 8 общими (21%) и 30 специальными (79%) словарными справочниками. Специальные словари, оставляющие за собой явное преимущество, включают 12 учебных, 6 словарей сленга, 3 словаря юридических терминов, 2 словаря языка жестов, а также словарь на исторических принципах, региональный, произношения, тезаурус, цитат и словарь регионализмов.

Среди багатомовних перекладних було виділено 17 загальних (81%) і 5 спеціальних (19%) словарів. Перекладні словари представлені навчальними, порівняльними, словарями мови жестів і регіоналізмів.

Діаграма 2



Энциклопедическая лексикография представлена общими и специальными энциклопедиями. Количественный анализ показал существенное преимущество специальных энциклопедий, объектом которых служит национальная реальность, зарегистрированная в биографических, географических и исторических словарных справочниках. Как видно из Діаграми 2, основным типом энциклопедических словарей, издаваемых в НЗ, является биографический.

Обобщая результаты исследования, подчеркнём, что основная тенденция развития англоязычной лексикографии НЗ заключается в стремительном развитии учебной лексикографии и интенсификации издания словарей в целом. Основным фактором, стимулирующим активное развитие лексикографической традиции и её направления, является формирование национального научного процесса.

Перспектива исследования лежит в предметном лексикографическом анализе лингвистических словарей регистрирующих особенности новозеландского варианта английского языка, что позволит определить место и роль данной лексикографической традиции в развитии англоязычной национальной лексикографии в целом.

Литература

Скибина В.И., Гордиенко Е.В. Динамика развития канадской англоязычной лексикографии (XVI в. – 2008 г.) / В. И. Скибина, Е. В. Гордиенко // Нова Філологія. – Запоріжжя: ЗНУ, 2010. – Вип. 42. – С. 184 – 193. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии / Л. В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. – М., 1974. – С. 265-304. Skybina V. Australian Lexicography: A History and Typology / V. Skybina // New Trends in Lexicography: Ways of Registering and Describing Lexis / ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2010. – Ch. 11. – P. 100-119. The Oxford History of English Lexicography / [ed. by A.P. Cowie]. – Oxford: Clarendon Press, 2009. – Vols. 1-2. Zgusta L. Manual of Lexicography / L. Zgusta. – The Hague: Prague Academia, 1971. – 360 p.